

Congressus Octavus Internationalis Fenno-Ugristarum  
Jyväskylä 10. – 15.8.1995

## **Pars II**

# **Summaria acroasium in sectionibus et symposiis factarum**

Redegit

Heikki Leskinen

Curaverunt

Paavo Pulkkinen, Risto Raittila, Tõnu Seilenthal

Moderatores

Jyväskylä 1995

и кустах, объектах окружающей действительности и о цветах. Более слабыми являются знания о птицах, грибах и ягодах, прочих плодах и растениях, употребляемых в пищу.

Типичными и интересными особенностями словарного запаса эстонских дошкольников являются обилие детских синонимов, упрощение незнакомой основы слова, наличие диалектных и разговорных слов, напр. *iõrupuu* (вместо *tamm* 'дуб'), *taamina* (вм. *gloobus* 'глобус'), *käbiruu* (вм. *mänd* 'сосна'), *hülves* (вм. *hüljes* 'тюлень'), *raatus* (вм. *raekoda* 'ратуша').

Не наблюдаются существенных различий в знании слов между мальчиками и девочками. Девочки все-таки лучше мальчиков знают названия цветов.

**Наталья Мосина**

**Саранск**

### **ИЗ ИССЛЕДОВАНИЯ УСВОЕНИЯ ДЕТЬМИ ЭРЗЯНСКОГО ЯЗЫКА**

1. Приступив к изучению проблемы усвоения детьми эрзянского языка в возрасте от 1 года до 7 лет мы убедились, что данный вопрос до сегодняшнего дня ни психологами, ни педагогами, ни лингвистами в Мордовии не нашел своего анализа. На этот счет не имеется ни одного экспериментального опыта записи речи детей данного возраста.

2. Актуальность и важность данной проблемы заключается в том, что на основе анализа речи отдельной группы детей каждого возраста в отдельности дает возможность педагогам-лингвистам выработать методические рекомендации необходимые целым педагогическим коллективам и отдельным семьям при обучении детей к языку. Вместе с тем в мордовской школе (правда, в последние годы делаются попытки и в дошкольных учреждениях) начинают обучение детей к эрзянскому и мокшанскому языкам не на основе методических рекомендаций, разработанных экспериментальным способом исследования, а по интуиции согласно традиционной методике, шаблонным путем созданного букваря,

где не учитываются ни психологические возможности, ни лексический запас слов, ни логико-грамматические данные детей, накопленные ими в течение 6-7 лет своего развития.

3. Учитывая этот пробел в мордовской педагогике и языкознании и особую важность этой проблемы в обучении детей к языкам на начальном этапе их развития, нами сделана первая попытка наблюдений за речью детей в возрасте от 1 года до 7 лет. Записанная на магнитофонной пленке речь детей отдельно каждого года (1 года до 7 лет) представляет интересную картину как для языковедов, так и родителей.

Объем и особенность эрзянской речи детей отдельных возрастов (по годам) будет освещена и проана-лизирована с применением магнитофонной записи в нашем сообщении на симпозиуме.

**А.В. Шутов**

**Ижевск**

### **О СОСТОЯНИИ ОБУЧЕНИЯ РОДНОМУ ЯЗЫКУ ДЕТЕЙ-УДМУРТОВ**

В 1994 г. в республике число школ, в которых изучается удмуртский язык и литература, по сравнению с прошлым годом увеличилось на 29, а число учащихся увеличилось на 371 человек. В 1994-1995 учебном году в Удмуртии насчитывается 403 национальные школы, из них 376 – удмуртских, 17 – татарских и 10 – марийских.

В качестве учебных предметов удмуртский язык и литература изучаются в 38 школах Татарии, 46 школах Башкирии, открыты удмуртские классы в Марий Эл.

В Удмуртии в г. Ижевске в 17 школах, а в Воткинске в 2-х школах имеются удмуртские классы. Пять лет тому назад в городах республики еще не было ни одной такой школы.

В 1990 г. в республике было 224 детсада с удмуртскими группами, а в 1994 г. – 282. В городах в 1990 г. было три детсада, а в 1994 г. – 17 детсадов, в которых имеются национальные группы. В то время, к сожалению, в деревнях

количество детсадов начинает сокращаться: с 1992 года уменьшилось на 1500 человек. Последнее связано с уменьшением рождаемости, материальными и финансовыми ухудшениями в сельской местности.

Если в сельской местности удмуртский язык, как правило, является первым родным языком, то в городах у детей-удмуртов он становится преимущественно вторым после русского языка. Повышение интереса к родному языку и улучшение обучения ему зависит в определенной мере от статуса языка. В многократно обсуждаемом проекте Конституции Удмуртской Республики статус о двух государственных языках – удмуртском и русском – нашел уже поддержку большинства депутатов парламента республики.

В последние годы в университете в качестве курсовых и дипломных работ студентами начато изучение усвоения детьми родного языка.

*Tuomo Tuomi, Itämerensuomen  
kielikartasto*

---

**Anneli Hänninen**

**Helsinki**

**THE FORMATIVE *TERVE* IN THE  
ATLAS OF FINNIC LANGUAGES**

Among the 317 questions in the Atlas of Finnic Languages, 45 belong to the type called formatives. Some of these questions deal with the phonology, others with the semantic description of the formative. *terve* belongs to the latter group.

*terve* is known in all Finnic languages, and it is grouped to the derivatives in *-eh*, derived from a substantive or adjective in *-a* or *-ä* (Kiparsky 1952: 95). In addition to Kiparsky, even SKES supposes it to derive from the Baltic loan *terva* < pre-Baltic *\*derva*. The Baltic word as well as the loan have originally also had the meaning 'resinous wood', and *terve(h)* has meant '(made of or consisting of) resinous or hardy wood'.

The Baltic word probably derives from an Indo-European noun meaning 'hard wood', successors of which are for instance Greek *drys*, Swedish *tra*, and Russian *d'erevo* 'wood'. Russian *zdorovyj* 'healthy' is a Proto-Slavic compound word, the main part of which derives from the predecessor of *d'erevo*, mentioned above. The original meaning of *zdorovyj* is accordingly '(consisting of) hard wood' > 'strong, in good condition' > 'healthy, in good health' (Hakulinen 1968: 236).

In almost all Finnic languages the word *terve* has several meanings: 'healthy', 'fresh, live, undamaged', 'whole, undivided' etc. In my article I examine the established meanings and their distribution. Additionally I try to judge whether the material has been properly classified during collection, and what kind of classification would be most suitable for mapping.

References: